

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	<b>Komissio</b>	
96/C 202/01	Ecu . . . . .	1
96/C 202/02	Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 16 päivänä helmikuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 570/88 mukainen pysyvä tarjouskilpailu . . . . .	2
96/C 202/03	Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 16 päivänä helmikuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 570/88 mukainen pysyvä tarjouskilpailu . . . . .	3
96/C 202/04	Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten maatalousalan tarjouskilpailumenettelyjen osana (maitotuotteet) . . . . .	4
96/C 202/05	Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat) . . . . .	4
96/C 202/06	Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten maatalousalan tarjouskilpailumenettelyjen osana (maitotuotteet) . . . . .	5
96/C 202/07	Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat) . . . . .	5
96/C 202/08	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.727 — BP/Mobil) <sup>(1)</sup> . . . . .	6
96/C 202/09	Valtion tuet — C 43/95 (ex NN 73/94) — Italia (Lazio) . . . . .	7



<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
	<i>II Valmistavat säädökset</i>	
	<b>Komissio</b>	
96/C 202/10	Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön pelastuspalvelun toimintaohjelman perustamisesta <sup>(1)</sup> .....	9
<hr/>		
	<i>III Tiedotteita</i>	
	<b>Komissio</b>	
96/C 202/11	Phare — mittaus-, tarkastus- ja valvontalaitteet — Euroopan komission Tshekin tasavallan hallituksen nimissä tekemä tarjouspyyntöilmoitus Phare-ohjelman puitteissa .....	15
96/C 202/12	Phare — päätullitariffijärjestelmä — Euroopan komission Puolan hallituksen puolesta julkaisema tarjouspyyntö Phare-ohjelman yhteydessä rahoitetusta hankkeesta .....	15
96/C 202/13	Tekstiili- ja vaatetusteollisuuden aineettomia oikeuksia koskevat loukkaukset eurooppalaiseen teollisuuteen kohdistuvan laittoman kopioinnin muodossa — Avoin menettely .....	17
96/C 202/14	EY:n ja Turkin välisen tulliunionin voimaantumisen aiheuttamat siirtokuormaukseen liittyvät mahdolliset riskit ja muut petolliset menettelytavat tekstiili- ja vaatetusosalalla — Avoin menettely .....	18
96/C 202/15	Euroneuvontakeskukset — tuki- ja tarkastuspalvelut — Avoin menettely .....	19



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Ecu (\*)

11. heinäkuuta 1996

(96/C 202/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	39,4813	Suomen markka	5,85361
Tanskan kruunu	7,38088	Ruotsin kruunu	8,38965
Saksan markka	1,91609	Sterling-punta	0,807893
Kreikan drakma	301,061	Yhdysvaltojen dollari	1,25547
Espanjan peseta	161,126	Kanadan dollari	1,71785
Ranskan frangi	6,48323	Japanin jeni	138,553
Irlannin punta	0,787620	Sveitsin frangi	1,58390
Italian liira	1928,42	Norjan kruunu	8,18375
Alankomaiden guldeni	2,15049	Islannin kruunu	84,4552
Irävallan šillinki	13,4850	Australian dollari	1,57307
Portugalin escudo	196,744	Uuden-Seelannin dollari	1,82348
		Etelä-Afrikan randi	5,45500

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

*Huom.:* Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(\*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 16 päivänä helmikuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 570/88 mukainen pysyvä tarjouskilpailu

(96/C 202/02)

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 55, 1 päivänä maaliskuuta 1988, sivu 31)

**Tarjouskilpailun numero: 185**

Komission päätös, tehty 17 päivänä kesäkuuta 1996

(ecuina/100 kg)

Kaavat		A/C—D		B	
Käyttötavat		Merkki- aineilla	Ilman merkki- aineita	Merkki- aineilla	Ilman merkki- aineita
Vähimmäis- hintaa	Voi ≥ 82 %	Sellaisenaan	—	—	—
		Voiöljy	—	—	—
Jalostusvakuus		Sellaisenaan	—	—	—
		Voiöljy	—	—	—
Tuen enimmäis- määrä	Voi ≥ 82 %	125	121	125	121
	Voi < 82 %	120	116	—	—
	Voiöljy	154	150	154	150
	Kerma	—	—	54	—
Jalostus- vakuus	Voi	145	—	145	—
	Voiöljy	180	—	180	—
	Kerma	—	—	61	—

Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 16 päivänä helmikuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 570/88 mukainen pysyvä tarjouskilpailu

(96/C 202/03)

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 55, 1 päivänä maaliskuuta 1988, sivu 31)

**Tarjouskilpailun numero: 186**

*Komission päätös, tehty 1 päivänä heinäkuuta 1996*

(ecuina/100 kg)

Kaavat		A/C—D		B	
Käyttötavat		Merkki- aineilla	Ilman merkki- aineita	Merkki- aineilla	Ilman merkki- aineita
Vähimmäis- hintaa	Voi ≥ 82 %	Sellaisenaan	—	—	—
		Voiöljy	—	—	—
Jalostusvakuus		Sellaisenaan	—	—	—
		Voiöljy	—	—	—
Tuen enimmäis- määrä	Voi ≥ 82 %	125	121	—	121
	Voi < 82 %	—	116	—	—
	Voiöljy	154	150	154	150
	Kerma	—	—	54	—
Jalostus- vakuus	Voi	145	—	—	—
	Voiöljy	180	—	180	—
	Kerma	—	—	61	—

**Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten maatalousalan tarjouskilpailumenettelyjen osana (maitotuotteet)**

(96/C 202/04)

(Katso tiedonanto Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä N:o L 360 21 päivänä joulukuuta 1982, sivu 43.)

(ecuna/100 kg)

Pysyvä tarjouskilpailu	Tarjouskilpailun numero	Komission päätös	Tuen enimmäismäärä	Käyttötarkoitusvakuus
Yhteisössä suoraan kulutukseen tarkoitettulle voiöljylle tarjouskilpailulla myönnettävästä tuesta 20 päivänä helmikuuta 1990 annettu komission asetus (ETY) N:o 429/90 (EYVL N:o L 45, 21.2.1990, s. 8)	145	17.6.1996	179	203

**Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat)**

(96/C 202/05)

(Katso tiedonanto Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä N:o L 360 21 päivänä joulukuuta 1982, sivu 43.)

(ecuna/100 kg)

Pysyvä tarjouskilpailu	Tarjouskilpailun numero	Komission päätös	Tuen enimmäismäärä
Interventioelinten tarjouskilpailun perusteella tekemistä voistoista 5 päivänä kesäkuuta 1987 annettu komission asetus (ETY) N:o 1589/87 (EYVL N:o L 146, 6.6.1987, s. 27)	198	17.6.1996	295,38

**Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten maatalousalan tarjouskilpailumenettelyjen osana (maitotuotteet)**

(96/C 202/06)

(Katso tiedonanto Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä N:o L 360 21 päivänä joulukuuta 1982, sivu 43.)

(ecuna/100 kg)

Pysyvä tarjouskilpailu	Tarjouskilpailun numero	Komission päätös	Tuen enimmäismäärä	Käyttötarkoitussvakuus
Yhteisössä suoraan kulutukseen tarkoitettulle voiöljylle tarjouskilpailulla myönnettävästä tuesta 20 päivänä helmikuuta 1990 annettu komission asetus (ETY) N:o 429/90 (EYVL N:o L 45, 21. 2. 1990, s. 8)	146	1.7.1996	179	203

**Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat)**

(96/C 202/07)

(Katso tiedonanto Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä N:o L 360 21 päivänä joulukuuta 1982, sivu 43.)

(ecuna/100 kg)

Pysyvä tarjouskilpailu	Tarjouskilpailun numero	Komission päätös	Tuen enimmäismäärä
Interventioelinten tarjouskilpailun perusteella tekemistä voistoista 5 päivänä kesäkuuta 1987 annettu komission asetus (ETY) N:o 1589/87 (EYVL N:o L 146, 6.6.1987, s. 27)	199	1.7.1996	295,38

**Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä****(Asia N:o IV/M.727 — BP/Mobil)**

(96/C 202/08)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 5 päivänä heinäkuuta 1996 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys BP Company plc (BP) ja Mobil Corporation (Mobil) hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan äskettäin perustetusta yrityksestä, joka muodostaa yhteisyrityksen.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— BP: öljyn ja kaasun tutkimus ja tuotanto, öljyn ja öljytuotteiden jalostus, markkinointi, hankinta ja kuljetus sekä petrokemikaalien valmistus ja markkinointi

— Mobil: öljyn ja kaasun tutkimus ja tuotanto, öljyn ja öljytuotteiden jalostus, markkinointi, hankinta ja kuljetus sekä petrokemikaalien, erikoistuotteiden ja pakkauskelmujen valmistus ja markkinointi.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (telekopionumero +32 2 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.727 — BP/Mobil, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)  
Osasto B — Yrityskaupparyhmä  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel

(<sup>1</sup>) EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.



## VALTION TUET

C 43/95 (ex NN 73/94)

Italia (Lazio)

(96/C 202/09)

*(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla)***Komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille, joita asia koskee, Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisesti tuesta, jota Italia (Lazio) on päättänyt myöntää vaikeuksissa oleville osuuskunnille ja maataloille**

Komissio on jäljempänä olevalla kirjeellä antanut Italian hallitukselle tiedon päätöksestään saattaa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen edellä mainittua tukea koskeva menettely päätökseen.

”Italian pysyvä Euroopan unionin edustusto ilmoitti 14 päivänä heinäkuuta 1994 päivätyssä kirjeessä komissiolle asiakohdassa mainitusta paikallisesta laista viitaten perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohtaan.

Italian viranomaiset toimittivat 31 päivänä toukokuuta 1995 päivätyssä kirjeessä lisätietoja vastauksena komission 8 päivänä elokuuta 1994 ja 10 päivänä marraskuuta 1994 päivätyissä kirjeissä esittämiin pyyntöihin.

Asiakohdassa mainittua alueellista lakia muutettiin, muutettu laki hyväksyttiin uudelleen 14 päivänä syyskuuta 1994 ja julkaistiin 31 päivänä lokakuuta 1994 lakina numero 52.

Komissio ilmoitti 7 päivänä marraskuuta 1995 päivätyssä kirjeessä perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn aloittamisesta asiakohdassa mainitussa laissa tarkoitetun tuen osalta ja kehotti Italian hallitusta esittämään huomautuksensa.

Myös muita jäsenvaltioita ja kolmansia osapuolia, joita asia koskee, kehoitettiin esittämään huomautuksensa<sup>(1)</sup>.

Muut jäsenvaltiot ja muut, joita asia koskee, eivät esittäneet huomautuksia.

Italian viranomaiset toimittivat 15 päivänä joulukuuta 1995, 12 päivänä helmikuuta 1996, 21 päivänä helmikuuta 1996 ja 28 päivänä helmikuuta 1996 päivätyissä kirjeissä seuraavat täsmennykset:

1. Mitään tukea ei ole myönnetty 31 päivänä lokakuuta 1994 annetun alueellisen lain N:o 52 perusteella.

2. Lazion alue muutti lakia N:o 52/94 19 päivänä tammi-kuuta 1996. Muutosten perusteella:

— tuki poistettiin 50 prosentin osalta osuuskuntien tai yhtymien taseisiin kirjatuihin vastattavista osuuskuntien tai yhtymien sulautuessa (4 pykälän 1 momentti);

— osuuskuntien ja yhtymien taloudellisesti rasittavien vastattavien vakauttamiseen tarkoitettu tuki (1 pykälän 1 momentti) myönnetään vain investoinneista johtuvien taloudellisesti rasittavien vastattavien vakauttamiseen, kuten on myös säädetty maataloille myönnettävästä tuesta (1 pykälän 2 momentti).

3. Korkotukena myönnetty tuki sallitaan investoinnille ainoastaan osittain (osuus); tämä vastaa enintään 80:tä prosenttia osuuskuntien investoinneista ja enintään 65:tä prosenttia maatalojen investoinneista. Italian viranomaisten ilmoittamien laskentatekijöiden perusteella tuki ei ylitä 35:tä prosenttia verrattuna tukikelpoisiin investointeihin.

Lisäksi Italian viranomaiset ovat sitoutuneet olemaan ylittämättä komission yleensä hyväksymiä määriä lainojen sopimishetkellä mahdollisesti myönnetyn tuen ja kyseisen tuen yhteenlasketun avustusekvivalentin mukaisesti; tämä tarkoittaa 35:tä prosenttia maatalouden alkutuotannon investoinneista (tai 75:tä prosenttia direktiivin 75/268/ETY mukaisilla epäsuotuisilla alueille) ja 55:tä prosenttia maataloustuotteiden jalostuksen ja kaupan pitämisen investoinneista. Kyseiset viranomaiset vakuuttavat, että toteutetut investoinnit ovat komission asettamien alakohtaisten rajoitusten mukaisia, jotka olivat voimassa silloin, kun näitä investointeja koskevasta tuesta päätettiin.

(<sup>1</sup>) EYVL N:o C 327, 7.12.1995, s. 9

4. Kyseistä tukea myönnetään ainoastaan sellaisille vaikeuksissa oleville osuuskunnille tai maataloille, jotka esittävät takuun elinkelpoisuudesta, erityisesti silloin, jos lainoista johtuvat taloudelliset rasitteet ovat niin suuria, että maatilat ovat vaarassa joutua vaikeuksiin tai niitä uhkaa jopa konkurssi.

Näiden edellytysten mukaisesti kyseinen tuki on komission tällaista tukea koskevien arviointiperusteiden mukaan. Siihen voidaan soveltaa perustamissopimuksen 92

artiklan 3 kohdan c alakohdassa määrättyä poikkeusta, jos toimenpiteet, joiden tarkoituksena on edistää tietyn taloudellisen toiminnan tai talousalueen kehittymistä, eivät muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla.

Sen vuoksi komissio on päättänyt saattaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn päätökseen asiakohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden osalta.”

## II

*(Valmistavat säädökset)*

## KOMISSIO

**Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön pelastuspalvelun toimintaohjelman perustamisesta <sup>(1)</sup>**

*(96/C 202/10)**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**KOM(96) 219 lopull. — 95/0098(CNS)*

*(Komission EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan nojalla esittämä 8 päivänä toukokuuta 1996)*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o C 142, 8.6.1995, s. 19

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

## Johdanto-osan 2 a kappale (uusi)

monet suuronnettomuudet voidaan ehkäistä omaksu-  
malla ymmärtävämpi suhtautuminen ympäristöön; tämä  
koskee etenkin luonnonkatastrofeja, kuten tulvia,

## Johdanto-osan 4 kappale

yhteisön toimintaohjelman laatiminen kehittää osaltaan  
vielä tehokkaammin yhteistyötä tällä alalla; ohjelman  
olisi perustuttava laajasti alalta saatuun kokemukseen,

yhteisön toimintaohjelman laatiminen kehittää osaltaan  
vielä tehokkaammin yhteistyötä tällä alalla ja kehittää  
entisestään vuodesta 1987 hyväksytyjä päätöslauselmia;  
ohjelman olisi perustuttava laajasti alalta saatuun koke-  
mukseen, jota sen on kehitettävä edelleen,

## Johdanto-osan 4 a kappale (uusi)

unionin eristyksissä olevien alueiden ja syrjäseutualuei-  
den maantieteelliset, pinnanmuodostukseen liittyvät, sosi-  
aaliset ja taloudelliset erityispiirteet estävät ja vaikeutta-  
vat avun toimittamista ja avustustoimia vakavissa vaarati-  
lanteissa,

## Johdanto-osan 5 kappale

jäsenvaltioiden pelastuspalvelusta ja ympäristön hätäti-  
loista vastaavien ja alalla toimivien valmistamiseen tar-  
koitetut toimet ovat tärkeitä maiden valmiustason paran-  
tamiseksi,

jäsenvaltioiden pelastuspalvelusta ja ympäristön hätäti-  
loista vastaavien ja alalla toimivien valmistamiseen tar-  
koitetut toimet ovat tärkeitä maiden valmiustason paran-  
tamiseksi; muilla kuin viranomaisten elimillä tai yhtei-  
söllä on usein tärkeä osuus pelastuspalvelussa, minkä  
vuoksi niille tulisi antaa mahdollisuus osallistua ohjel-  
maan,

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

## Johdanto-osan 6 kappale

on myös tärkeää toteuttaa Euroopan kansalaisille tar-  
koitettuja toimenpiteitä erityisesti heidän itsesuojeluta-  
sonsa nostamiseksi,

on myös tärkeää toteuttaa Euroopan kansalaisille tar-  
koitettuja käytännön toimenpiteitä erityisesti heidän itse-  
suojelutasonsa nostamiseksi ja solidaarisuutensa lisäämi-  
seksi suuronnettomuuksissa tai hätätilanteissa ja lisätä  
heidän yhteisvastuutaan ympäristönsuojelusta ja tietoi-  
suuttaan terveysvaaroista, joita tietyt suuronnettomuudet,  
kuten myrkyllisten materiaalien odottamattomat päästöt,  
voivat aiheuttaa; tällaisen toiminnan tulisi tukea jäsenval-  
tioiden vastaavaa toimintaa,

## Johdanto-osan 8 kappale

yhteisön yhteistyö täydentää kansallista pelastuspalvelu-  
ja ympäristön hätätilapolitiikkaa toissijaisuusperiaatteen  
mukaisesti niiden tehokkuuden lisäämiseksi; keskinäisten  
kokemusten jakaminen ja keskinäinen apu auttavat vä-  
hentämään ihmishenkien menetyksiä sekä taloudellisia ja  
ympäristövahinkoja koko yhteisössä, ja

yhteisön yhteistyö täydentää kansallista pelastuspalvelu-  
ja ympäristön hätätilapolitiikkaa toissijaisuusperiaatteen  
mukaisesti niiden tehokkuuden lisäämiseksi; keskinäisten  
kokemusten jakaminen ja keskinäinen apu auttavat vä-  
hentämään ihmishenkien menetyksiä sekä taloudellisia ja  
ympäristövahinkoja koko yhteisössä tehden konkreetti-  
seksi sosiaalisen yhteenkuuluvuuden, yhteisvastuun ja  
Euroopan kansalaisuuden tavoitteita, ja

## 1 artikla

Perustetaan yhteisön pelastuspalvelun toimintaohjelma,  
joka koskee myös ympäristön hätätiloja. Ohjelmaan kuu-  
luvat toimet sekä yhteisön rahoitustuen myöntämisen yk-  
sityiskohtaiset säännöt luetellaan liitteessä.

Perustetaan yhteisön pelastuspalvelun toimintaohjelma,  
joka koskee myös ympäristön hätätiloja. Ohjelmaan kuu-  
luvat toimet sekä yhteisön rahoitustuen myöntämisen yk-  
sityiskohtaiset säännöt luetellaan liitteessä.

Kyseisellä toiminnalla tavoitellaan muun muassa koke-  
mustenvaihtoa kaikilla tasoilla.

## 3 artiklan 2 kohdan a, b ja c alakohta

2. Mainittujen yksittäisten toimien valinta tapahtuu  
erityisesti seuraavin perustein:

- a) osallistuminen jäsenvaltioissa pelastuspalvelualalla toi-  
mivien valmiustason parantamiseen heidän toiminta-  
kykynsä lisäämiseksi;
- b) osallistuminen pilottihankkeiden toimintatekniikoiden  
ja -tapojen kehittämiseen;
- c) osallistuminen kansalaisten valistamiseen ja koulutuk-  
seen ja heidän tietoisuutensa edistämiseen erityisesti  
heidän itsesuojelutasonsa nostamiseksi.

2. Mainittujen yksittäisten toimien valinta tapahtuu  
erityisesti seuraavin perustein:

- a) osallistuminen luonnonmullistusten ja teknologisten  
suuronnettomuuksien ennaltaehkäisemiseen muun  
muassa ottamalla suuronnettomuuksien riskit mukaan  
ympäristövaikutusten arviointiin, toteuttamalla tarvit-  
tavat ennaltaehkäisevät toimenpiteet ja tutkimalla  
suuronnettomuuksien syitä ja julkaisemalla näiden  
tutkimusten johtopäätökset;
- b) osallistuminen jäsenvaltioissa kaikilla tasoilla pelastus-  
palvelualalla ensisijaisesti vastuussa olevien ja sillä  
suoranaisesti toimivien valmiustason parantamiseen  
heidän toimintakykynsä lisäämiseksi;

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

- c) osallistuminen ennakointitapojen ja -menetelmien, toimintatekniikoiden ja -menettelyjen kehittämiseen esittely- ja pilottihankkeiden avulla;
- d) osallistuminen kansalaisten valistamiseen ja koulutukseen ja heidän tietoisuutensa edistämiseen erityisesti heidän itesuojelutasonsa nostamiseksi ja yhteisvas- tuun tunteensa lisäämiseksi.

## 3 artiklan 3 kohta

3. Kaikki yksittäiset toimet toteutetaan läheisessä yhteistyössä kansallisten, alueellisten tai paikallisten viranomaisten kanssa.

3. Kaikki yksittäiset toimet toteutetaan läheisessä yhteistyössä kansallisten, alueellisten tai paikallisten viranomaisten kanssa ja erityisesti unionin eristyksissä olevilla alueilla ja syrjäseutualueilla.

## 3 artiklan 4 kohta

4. Kaikissa toimissa otetaan huomioon yhteisössä ja kansallisella tasolla asiaankuuluvilla aloilla tehdyn tutkimustyön tulokset.

4. Kaikissa toimissa otetaan huomioon yhteisössä ja kansallisella tasolla asiaankuuluvilla aloilla tehdyn tutkimustyön tulokset ja ympäristöä eniten säästävät tekniikat.

## 5 artikla

Komissio arvioi kolmen vuoden välein toimintaohjelman täytäntöönpanon ja ilmoittaa siitä 4 artiklassa tarkoitetulle komitealle.

Komissio arvioi kolmen vuoden välein toimintaohjelman täytäntöönpanon ja ilmoittaa siitä Euroopan parlamentille ja 4 artiklassa tarkoitetulle komitealle.

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

Liite: A osan 1 kohta

## A. Toimet, jotka edistävät pelastuspalvelussa toimivien valmiuden kehittämistä

## 1. Koulutus

Sellaisten opiskelujaksoiden järjestäminen — erityisesti itseopiskelun — joissa jäsenvaltioiden korkean tason asiantuntijat kokoontuvat jakamaan tiettyä alalla vastavuoroisesti kokemuksiaan vaihtamalla syvästi tietoja menettelytavoistaan, tekniikoistaan ja välineistään

- parantaakseen valmiustasoaan;
- luodakseen edellytykset henkilöverkolle, jonka ansiosta jäsenvaltioiden välinen toiminnallinen yhteistyö toimii tehokkaammin hätätilanteissa.

Yhteisö osallistuu enintään 75 prosentilla toimen koko kustannuksista, kuitenkin enintään 62 500 eculla tointa kohti.

## A. Toimet, jotka edistävät pelastuspalvelussa toimivien valmiuden kehittämistä

## 1. Koulutus

Sellaisten opiskelujaksoiden järjestäminen — erityisesti itseopiskelun — joissa jäsenvaltioiden korkean tason asiantuntijat, tekniset asiantuntijat ja teknikot kokoontuvat jakamaan tiettyä alalla vastavuoroisesti kokemuksiaan vaihtamalla huolellisesti tietoja menettelytavoistaan, tekniikoistaan ja välineistään

- parantaakseen valmiustasoaan;
- luodakseen edellytykset henkilöverkolle, jonka ansiosta jäsenvaltioiden välinen toiminnallinen yhteistyö toimii tehokkaammin hätätilanteissa.

Yhteisö osallistuu enintään 75 prosentilla toimen koko kustannuksista, kuitenkin enintään 62 500 eculla tointa kohti.

Liite: A osan 2 kohta

## 2. Asiantuntijoidenvaihtojärjestelmä

Jäsenvaltioiden asiantuntijoiden vaihdon järjestäminen antamalla asiantuntijoille mahdollisuus lyhyeen opiskeluun toisen jäsenvaltion koulutuslaitoksessa tai pelastuspalvelulaitoksessa.

Yhden tai useamman kouluttajan, joka on erityisen pätevä, tietyn kurssin tai koulutusjakson pitämiseen, siirron järjestäminen toiseen jäsenvaltioon.

Asiantuntijoiden matka- ja oleskelukulut sekä järjestelmän koordinoiminen rahoitetaan 100-prosenttisesti kahden vuoden alkujaksolla aikana (1995—1996). Tämän jälkeen asiantuntijoiden matka- ja oleskelukulujen rahoittaminen rahoitetaan 75 prosenttiin.

## 2. Asiantuntijoiden- ja teknikoidenvaihtojärjestelmä

Jäsenvaltioiden asiantuntijoiden, teknisten asiantuntijoiden ja teknikoiden vaihdon järjestäminen antamalla heille mahdollisuus lyhyeen opiskeluun toisen jäsenvaltion koulutuslaitoksessa tai pelastuspalvelulaitoksessa; erityistä huomiota on kiinnitettävä erityisissä olevien alueiden ja syrjäseutualueiden hätätilanteista vastaaviin palveluihin.

Yhden tai useamman kouluttajan, joka on erityisen pätevä, tietyn kurssin tai koulutusjakson pitämiseen, siirron järjestäminen toiseen jäsenvaltioon.

Asiantuntijoiden matka- ja oleskelukulut sekä järjestelmän koordinoiminen rahoitetaan 100-prosenttisesti kahden vuoden alkujaksolla aikana (1995—1996). Tämän jälkeen asiantuntijoiden matka- ja oleskelukulujen rahoittaminen rahoitetaan 75 prosenttiin.

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

Liite: A osan 3 kohta

## 3. Yhteisön simulaatioharjoitukset

Näillä harjoituksilla pyritään vertailemaan kansallisten pelastuspalvelujärjestelmien menetelmiä ja tukemaan niiden kehitystä.

Yhteisö osallistuu rahoitukseen enintään 50 prosentilla järjestäjävaltion kutsumien muiden jäsenvaltioiden tarkkailijoiden osallistumiseen, harjoituksiin liittyvien opiskelijaksojen järjestämiseen, harjoituksen valmisteluihin, loppukertomukseen jne. liittyvistä kuluista.

## 3. Yhteisön simulaatioharjoitukset

Näillä harjoituksilla pyritään vertailemaan kansallisten pelastuspalvelujärjestelmien menetelmiä ja tukemaan niiden kehitystä muun muassa toiminnan tehokkuuden ja nopeuden lisäämiseksi kriisitilanteissa.

Yhteisö osallistuu rahoitukseen enintään 50 prosentilla järjestäjävaltion kutsumien muiden jäsenvaltioiden tarkkailijoiden osallistumiseen, harjoituksiin liittyvien opiskelijaksojen järjestämiseen, harjoituksen valmisteluihin, loppukertomukseen jne. liittyvistä kuluista.

Liite: B osa

## B. Toimintatekniikoiden ja -menetelmien kehittämistä edistävät hankkeet

*Kokeiluhankkeet*

Hankkeet, joiden tarkoitus on parantaa jäsenvaltioiden toimintakykyä. Näillä hankkeilla pyritään erityisesti kehittämään toimintavälineitä, -tekniikoita ja menetelytapoja. Niiden on oltava laajuudeltaan sellaisia, että ne kiinnostavat kaikkia tai useita jäsenvaltioita.

Yhteisön osallistuu rahoitukseen enintään 50 prosentilla kunkin hankkeen kokonaiskustannuksista.

## B. Toimintatekniikoiden ja -menetelmien kehittämistä edistävät hankkeet

*Kokeiluhankkeet*

Hankkeet, joiden tarkoitus on parantaa jäsenvaltioiden eri alueiden hätätilanteiden kanssa ensi vaiheessa suoraan tekemisiin joutuvien viranomaisien toimintanopeutta ja -kykyä. Näillä hankkeilla pyritään erityisesti kehittämään toimintavälineitä, -tekniikoita ja menetelytapoja myös eristyksissä olevilla alueilla ja syrjäseutualueilla. Niiden on oltava laajuudeltaan sellaisia, että ne kiinnostavat kaikkia tai useita jäsenvaltioita, ja niille on jälkepäin annettava mahdollisimman paljon julkisuutta ja niitä on esiteltävä mahdollisimman laajasti koko EU:n alueella toimeenpanon varmistamiseksi.

Yhteisö osallistuu rahoitukseen enintään 50 prosentilla kunkin hankkeen kokonaiskustannuksista. Monikansallisia hankkeita on kannustettava mahdollisimman paljon.

## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

## MUUTETTU EHDOTUS

Liite: C osa

**C. Toiminta kansalaisten valistamisen ja koulutuksen ja heidän tietoisuutensa edistämiseksi heidän itäsuojelutonsa nostamiseksi (\*)**

Toimet, jotka edistävät kokemustenvaihtoa jäsenvaltioiden, alueiden ja paikallisten viranomaisten välillä aloitteista, jotka koskevat kansalaisten valistamisen ja koulutuksen sekä heidän tietoisuutensa edistämistä heidän itäsuojelutonsa nostamiseksi. Työ rakennetaan jäsenvaltioiden tekemän työn pohjalta niin, että viranomaiset ja muut asian koskevat järjestöt voivat hyötyä muiden jäsenvaltioiden samankaltaisista kokemuksista. Kohderyhmä on suuri yleisö ja erityisesti valmentavassa ammatikoulutuksessa ja koulussa olevat nuoret.

Tiedotusmateriaalin jakaminen ja kiertävät näyttelyt.

100 prosentin rahoitus.

**C. Toiminta kansalaisten valistamisen ja koulutuksen ja heidän tietoisuutensa edistämiseksi heidän itäsuojelutonsa nostamiseksi (\*)**

Toimet, jotka edistävät kokemustenvaihtoa jäsenvaltioiden, alueiden ja paikallisten viranomaisten välillä aloitteista, jotka koskevat kansalaisten valistamisen ja koulutuksen sekä heidän tietoisuutensa edistämistä heidän itäsuojelutonsa nostamiseksi. Työ rakennetaan jäsenvaltioiden tekemän työn pohjalta niin, että viranomaiset ja muut asian koskevat järjestöt voivat hyötyä muiden jäsenvaltioiden samankaltaisista kokemuksista. Kohderyhmä on suuri yleisö ja erityisesti valmentavassa ammatikoulutuksessa ja koulussa olevat nuoret.

Tiedotusmateriaalin jakaminen ja kiertävät näyttelyt.

Rahoitus 100 prosenttiin asti

Yhteisö osallistuu enintään 50 prosentilla toiminnan kokonaiskustannuksista.

(\*) Tähän ohjelmaan eivät kuulu yhteisön terveyspolitiikan toiminta (vrt. erityisesti komission tiedonanto ja ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi terveyden edistämistä, terveydestä tiedottamista, terveyskasvatusta ja -koulutusta koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla — EYVL N:o C 252, 9.9.1994, s. 3) (\*).

(\*) Tämä ehdotus on hyväksytty 29 päivänä maaliskuuta 1996 (EYVL N:o L 95, 16.4.1996, s. 1).

(\*) Tähän ohjelmaan eivät kuulu yhteisön terveyspolitiikan toiminta (vrt. erityisesti komission tiedonanto ja ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi terveyden edistämistä, terveydestä tiedottamista, terveyskasvatusta ja -koulutusta koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla — EYVL N:o C 252, 9.9.1994, s. 3) (\*).

(\*) Tämä ehdotus on hyväksytty 29 päivänä maaliskuuta 1996 (EYVL N:o L 95, 16.4.1996, s. 1).



## III

(Tiedotteita)

## KOMISSIO

## Phare — mittaus-, tarkastus- ja valvontalaitteet

## Euroopan komission Tshekin tasavallan hallituksen nimissä tekemä tarjouspyyntöilmoitus Phare-ohjelman puitteissa

(96/C 202/11)

**Hankkeen nimi**

Mittaus-, tarkastus- ja valvontalaitteiden toimitus ja asennus Decinin yhteisvoimalaan Tshekin tasavallassa

**1. Osallistuminen ja alkuperä**

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan unionin jäsenvaltioiden tai Phare-ohjelman edunsaajamaiden luonnollisille ja juridisille henkilöille. Tarjouksen kohteena olevien tuotteiden on oltava peräisin näistä maista.

**2. Kohde**

Pharen ympäristöalan monikansallisen alueohjelman mustan kolmion hankkeen puitteissa Euroopan komissio pyytää tarjouksia sellaisten mittaus- ja tarkastuslaitteiden toimituksesta ja asentamisesta, joiden tarkoituksena on optimoida kaasumoottoreiden polttoprosessi ja valvoa kolmen kaasumoottorin ja kahden lämmityskattilan päästöjä. Lämmityskapasiteetti on 3 x 1,77 MW ja sähkön lähtöteho 3 x 1,29 MW.

**3. Tarjouspyyntöasiakirjat**

Täydelliset tarjousasiakirjat saa maksutta pyytämällä kirjallisesti seuraavasta osoitteesta:

Euroopan komissio, Karla Verstraelen, rue de la science 27, (02/04), B-1040 Bruxelles, telekopio (32-2) 296 42 51.

**4. Tarjoukset**

Tarjousten on oltava perillä viimeistään 26. 8. 1996 (12.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa:

Unité de coordination du projet, Dr Anthony Smith, Cajkovského 94, CZ-400 01 Usti nad Labem.

Tarjoukset avataan julkisessa tilaisuudessa 26. 8. 1996(12.00) paikallista aikaa.

## Phare — päätullitariffijärjestelmä

## Euroopan komission Puolan hallituksen puolesta julkaisema tarjouspyyntö Phare-ohjelman yhteydessä rahoitetusta hankkeesta

(96/C 202/12)

**Projektin nimi ja numero**

Puolan tullin uudistusohjelman tukeminen.

Tarjous nro PL-9305-4.

**1. Osallistuminen ja alkuperä**

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan unionin jäsenvaltioiden sekä Albanian, Bulgarian, Tshekin tasavallan, Viron, entisen Jugoslavian tasavallan

Makedonian, Unkarin, Latvian, Liettuan, Puolan, Romanian, Slovakian tasavallan ja Slovenian luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Toimitettujen tuotteiden on oltava peräisin yllä mainituista valtioista.

**2. Aihe**

Puolan tulliviranomaisille yhdessä erässä toimitettava päätariffijärjestelmä sekä siihen liittyvät alajärjestelmät

(suunnittelu, kehitys, toimitus, täydennys ja käyttöönotto):

1. valmistettava päätariffijärjestelmä;
2. integroitu päätullitariffi;
3. yhteisen tullitariffisanaston valmistamiseen ja ylläpitoon käytettävä alajärjestelmä sekä integroimattomien ja tullittomien toimintojen tuoteluettelo;
4. tullitariffien selvitysten valmistamiseen ja ylläpitoon tarvittava alajärjestelmä;
5. sitoviin tariffitietoihin sekä muihin sääntöihin ja neuvontaan liittyvään tallennukseen tarvittava alajärjestelmä;
6. viitehintojen ja tulliarvojen asettamisessa tarvittava tukialajärjestelmä;
7. lakiviittausten täydentämisessä tarvittava tukialajärjestelmä;
8. muutosten sekä arkistotoimintojen seuraamiseen käytettävä tukialajärjestelmä;
9. elektronisen tiedon vaihtoon muiden järjestelmien kanssa käytettävä tukialajärjestelmä;
10. alustava tietojen valmistelu ja tiedon syöttö järjestelmiin;
11. tietokoneiden toimitus;
12. loppukäyttäjien koulutus.

### 3. Tarjouspyyntöasiakirjat

Täydelliset tarjousasiakirjat saa seuraavista osoitteista:

- a) Central Board of Customs, Programme Management Unit, ul. Migdalowa 4, PL-02-760 Warszawa, telekopio (48-22) 645 14 28.
- b) Euroopan yhteisöjen komissio, Mrs S. Seaman, DG1A/B/2, rue de la Loi/Wetstraat 200, SC27, 1/43, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 296 42 51.
- c) Unionin edustustot:
 

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/55 34 91; Telex 133152 Europa; Telefax (43-1) 50 53 37 97],

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 346 93 26; telefax (31-70) 364 66 19],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, POB 1503 [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01-44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 234 [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1004 København K, Højbrohus, Postbox 144, Østergade 61 [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

UK-London SW1P 3 AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 22 44/71 26 57],

GR-10674 Αθήνα, PO Box 11002, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, rua do Salitre 56 [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35].

### 4. Tarjoukset

Tarjousten on oltava perillä viimeistään 16. 9. 1996 (15.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa:

Central Board of Customs, Programme Management Unit, ul. Swietokrzyska 12, PO Box 10, PL-00-916 Warszawa.

Tarjoukset avataan julkisessa tilaisuudessa 17. 9. 1996 (10.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa:

Central Board of Customs, Conference Room, ul. Migdalowa 4, PL-02-760 Warszawa.

**Tekstiili- ja vaatetusteollisuuden aineettomia oikeuksia koskevat loukkaukset eurooppalaiseen teollisuuteen kohdistuvan laittoman kopioinnin muodossa**

**Avoim menettely**

(96/C 202/13)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, DG I, Ulkosuhteet: kauppapolitiikka, suhteet Pohjois-Amerikkaan, Kaukoitään, Australiaan ja Uuteen-Seelantiin, Osasto D, Yksikkö ”Tekstiilialan sopimusten neuvottelut ja hallinto; jalkineet; muut” (ID 1), Toimisto: B-28, 5/42, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Puh. (32-2) 299 01 65. Telekopio (32-2) 299 02 07.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Luokka 27, muut palvelut.  
Aineettomia oikeuksia koskevien loukkausten laajuuden ja taloudellisen vaikutuksen selvittäminen merkittävistä Aasian maista peräisin olevien tekstiili- ja vaatetusteollisuuden laittomasti kopioitujen tuotteiden osalta.
3. **Toimituspaikka:** Ks. kohta 1.
4. a) **Varattu tietyille ammattikunnalle:** Ei.  
b) **Viittaus lakiin, asetukseen tai hallinnolliseen määräykseen:** GATT, aineettomiin oikeuksiin liittyviä kaupallisia näkökohtia koskeva sopimus.  
c) **Henkilöstön nimet ja pätevyys:** Kyllä.
5. **Jako osiin:** Ei.
6. **Vaihtoehdot:** Vaihtoehtoja ei hyväksytä.
7. **Sopimusaika:** 6 kuukautta.
8. a) **Osasto, josta tarvittavat asiakirjat voi pyytää:** Ks. kohta 1.  
b) **Asiakirjapyyntöjen viimeinen esityspäivä:** 2. 9. 1996.
9. a) **Tarjousten viimeinen vastaanottopäivä:** Viimeistään 16. 9. 1996 (16.00).  
b) **Tarjousten lähetysosoite:** Ks. kohta 1.  
c) **Kielet:** Jokin Euroopan unionin virallisista kielistä.
10. a) **Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjousten avaustilaisuudessa:** Pyyntöt tulee lähettää viimeistään 9. 9. 1996 ainoastaan kirjeitse kohdan 1 osoitteeseen.  
b) **Avaustilaisuuden päivämäärä, kellonaika ja paikka:** 19. 9. 1996 (10.00) kohdan 1 osoitteessa.
11. **Vakuudet tai takuut:** Ei vaadita.
12. **Rahoitus- ja maksuehdot:** Komission vakiopalvelusopimusten ehdot. Maksuehdot ilmoitetaan tarjouserittelyissä.
13. **Tarjoajien ryhmittymän oikeudellinen muoto:** Mitään erityistä oikeudellista muotoa ei vaadita, mutta jokaisen palvelun suorittajan on vastattava sopimuksesta yhteisvastuullisesti.
14. **Palvelun suorittajan omaa asemaa koskevat tiedot ja palvelun suorittajalle asetettujen taloudellisten ja teknisten vähimmäisvaatimusten arvioimiseksi tarvittavat tiedot ja muodollisuudet:**  
— palvelut suorittavien henkilöiden koulutusta ja ammatillista pätevyyttä koskevat tiedot;  
— luettelo tärkeimmistä vastaavista hankkeista kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta osoituksena palvelun suorittajan kokemuksesta kansainvälisestä kauppalainsäädännöstä ja aineettomista oikeuksista GATT:ssa;  
— luettelo Aasian maiden osalta hankitun aineettomiin oikeuksiin liittyvän kokemuksen osoittavista hankkeista;  
— vakaan rahoituksellisen ja taloudellisen aseman osoittava todistus.
15. **Tarjousten voimassaoloaika:** Yhdeksän kuukautta tarjousten viimeisestä jättöpäivästä eli 16. 9. 1996.
16. **Sopimuksentekoperusteet:** Taloudellisesti edullisin tarjous. Sovellettavat perusteet ovat: 1) hinta, 2) ehdotetun lähestymistavan laatu, 3) erilaisten loukkausten havaitsemiseksi käytettävä menetelmä, 4) Euroopan tekstiili- ja vaatetusteollisuuteen kohdistuvan taloudellisen vaikutuksen analysointimenetelmä ja 5) ehdotettu vienti-, tuonti- ja kauttakulukaupan virtojen analyysi.
17. **Lisätiedot:** Tarjouksen hinnat on ilmoitettava ecuna ja ilman tulleja, veroja ja muita maksuja, myös ilman arvonlisäveroa. Sopimusta ja sen synnyttämiä asioita pidetään Belgiassa solmittuna sopimuksena, ja ne ovat Belgian lain alaisia.
18. **Ilmoitus lähetetty:** 28. 6. 1996.
19. **Ilmoitus vastaanotettu:** 1. 7. 1996.

**EY:n ja Turkin välisen tulliunionin voimaantumisen aiheuttamat siirtokuormaukseen liittyvät mahdolliset riskit ja muut petolliset menettelytavat tekstiili- ja vaatetusalaalla**

**Avoim menettely**

(96/C 202/14)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, DG I, Ulkosuhteet: kauppapolitiikka, suhteet Pohjois-Amerikkaan, Kaukoitään, Australiaan ja Uuteen-Seelantiin, Osasto D, Yksikkö ”Tekstiilialan sopimusten neuvottelut ja hallinto; jalkineet; muut” (ID 1), Toimisto: B-28, 5/42, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Puh. (32-2) 299 01 65. Telekopio (32-2) 299 02 07.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Luokka 27, muut palvelut.  
Selvittää, missä laajuudessa kolmannet maat voisivat käyttää Turkin ja yhteisön välille syntynyttä uutta tilannetta keinona kiertää yhteisön tuontimääräyksiä tekstiili- ja vaatetusalaalla, ja määritellä alueet, joiden valvontamekanismia pitäisi vahvistaa tai joilla sellainen pitäisi tarvittaessa ottaa käyttöön.
3. **Toimituspaikka:** Ks. kohta 1.
4. a) **Varattu tietyille ammattikunnalle:** Ei.  
b) **Vüttaus lakiin, asetukseen tai hallinnolliseen määräykseen:** EY:n ja Turkin välistä tulliunionia koskeva sopimus.  
c) Henkilöstön nimet ja pätevyys: Kyllä.
5. **Jako osiin:** Ei.
6. **Vaihtoehdot:** Vaihtoehtoja ei hyväksytty.
7. **Sopimusaika:** 6 kuukautta.
8. a) **Osasto, josta tarvittavat asiakirjat voi pyytää:** Ks. kohta 1.  
b) **Asiakirjapyyntöjen viimeinen esityspäivä:** 2. 9. 1996.
9. a) **Tarjosten viimeinen vastaanottopäivä:** Viimeistään 16. 9. 1996 (16.00).  
b) **Tarjosten lähetysosoite:** Ks. kohta 1.  
c) **Kielet:** Jokin Euroopan unionin virallisista kielistä.
10. a) **Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjosten avustilaisuudessa:** Pyyntö tulee lähettää viimeistään 9. 9. 1996 ainoastaan kirjeitse kohdan 1 osoitteeseen.  
b) **Avustilaisuuden päivämäärä, kellonaika ja paikka:** 19. 9. 1996 (10.00) kohdan 1 osoitteessa.
11. **Vakuudet tai takuut:** Ei vaadita.
12. **Rahoitus- ja maksuehdot:** Komission vakiopalvelusopimusten ehdot. Maksuehdot ilmoitetaan tarjouserittelyissä.
13. **Tarjoajien ryhmittymän oikeudellinen muoto:** Mitään erityistä oikeudellista muotoa ei vaadita, mutta jokaisen palvelun suorittajan on vastattava sopimuksesta yhteisvastuullisesti.
14. **Palvelun suorittajan omaa asemaa koskevat tiedot ja palvelun suorittajalle asetettujen taloudellisten ja teknisten vähimmäisvaatimusten arvioimiseksi tarvittavat tiedot ja muodollisuudet:**  
— palvelut suorittavien henkilöiden koulutusta ja ammatillista pätevyyttä koskevat tiedot;  
— luettelo tärkeimmistä vastaavista hankkeista kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta osoituksena palvelun suorittajan kokemuksesta tuonnin valvonnasta, lisensioinnista ja tullauksesta Turkissa;  
— ;  
— vakaan rahoituksellisen ja taloudellisen aseman osoittava todistus.
15. **Tarjosten voimassaoloaika:** Yhdeksän kuukautta tarjosten viimeisestä jättöpäivästä eli 16. 9. 1996.
16. **Sopimuksentekoperusteet:** Taloudellisesti edullisin tarjous. Sovellettavat perusteet ovat hinta, ehdotetun lähestymistavan ja metodologian laatu sekä pääsy turkkilaisiin tietolähteisiin.
17. **Lisätiedot:** Tarjouksen hinnat on ilmoitettava ecuina ja ilman tulleja, veroja ja muita maksuja, myös ilman arvonlisäveroa. Sopimusta ja sen synnyttämiä asioita pidetään Belgiassa solmittuna sopimuksena, ja ne ovat Belgian lain alaisia.
18. **Ilmoitus lähetetty:** 28. 6. 1996.
19. **Ilmoitus vastaanotettu:** 1. 7. 1996.

## Euroneuvontakeskukset — tuki- ja tarkastuspalvelut

### Avoin menettely

(96/C 202/15)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, DG XXIII-B1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telekopio (32-2) 295 73 35.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Euroneuvontakeskukset muodostavat eurooppalaisen verkon, joka tarjoaa pienille ja keskiuurille yrityksille (pk-yritykset) yhteisön lainsäädäntöä, politiikkaa ja ohjelmia koskevia tiedotus-, neuvonta- ja tukipalveluja. Brysselissä sijaitseva keskusyksikkö, joka toimii DG XXIII:n alaisuudessa, hoitaa toiminnan koordinoinnin ja verkon kehittämisen.

Pk-yrityksille suunnattuun monivuotiseen toimintaohjelmaan kuuluvan sopimuksen kohteena on teettää yrityksillä alihankintana toisaalta tukitoiminta (tiedotus ja hallinta) ja toisaalta keskusyksikössä erillisesti suoritettava Euroneuvontakeskusverkon laadun tarkastus. Keskusyksikössä suoritetaan myös työtehtävät, jotka ovat peräisin Euroneuvontakeskusverkon vaikutuksen parantamiseen pyrkivästä uudesta suunnasta.

Sopimusosapuolten on taattava erityisesti seuraavien tehtävien suorittaminen:

1. **Verkon toiminnan tukeminen ja kannustaminen: hallinta ja tiedotus**

Hallinta

Hallintatoiminnan tavoitteena on taata seuraavat asiat:

- verkon tehokkaan toiminnan tukeminen,
- atk-välineiden hallinta,
- verkon kehittäminen (toiminnan elävöittäminen, ”first stop shop” ja yhteistoiminta muiden pääosastojen kanssa),
- atk-välineiden optimaalinen hyväksikäyttö,
- DG XXIII:n kehittämän edistämistoiminnan tukeminen.

Tiedotus

Tiedotustoimintaan kuuluu joukko toimia, joita tarvitaan verkon tehokkuuden takaamiseksi, nimittäin hyödyllisen tiedon hyvä tuntemus, hyödyntäminen ja levittäminen sekä tietojen alkupe-

rää koskeva neuvontatuki ja käsittely. Euroneuvontakeskusten saatavilla on sen vuoksi oltava:

- yrityksille hyödylliset yhteisön tiedot,
- yhteisön tietokannat,
- tiedotuksesta vastaava ryhmä,
- innovatiiviset tietotuotteet,
- koulutustilaisuudet.

2. **Palvelujen laadun ja verkon yhtenäisyyden valvonta ja tarkastus**

Tähän toimintaan sisältyy:

- Euroneuvontakeskusten tilintarkastus,
- laatuksien määrittely ja niiden kehittymisen seuranta,
- verkon kvantitatiivisen vaikutuksen, Euroneuvontakeskusten ja keskusyksikön laadullisen tason analysointi.

3. **Toimituspaikka:** Bryssel.

4. Ei sovelleta.

5. Palvelun suorittajat voivat tehdä tarjouksen vain toisesta palvelusta koskevasta erästä. Tilintarkastustoimintaa varten valitun tarjoajan on todistettava, ettei hänen ja osaa 1 varten tarjouksia esittäneiden yritysten välillä ole yhteyksiä.

6. Ei sovelleta.

7. **Palvelun aloittamisen määräaika ja sopimuksen kesto-aika:** 12 kuukautta 1. 1. 1997 alkaen. Sopimusta voidaan jatkaa kolme kertaa vuodeksi.

8. a) **Tarvittavia asiakirjoja voi pyytää seuraavasta osoitteesta:** Euroopan komissio, DG XXIII, Yksikkö B-1, Euroneuvontakeskukset, Mme H. Andriessen (AN80-4/42), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 295 73 35.

b) **Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 12. 8. 1996.

9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 22. 8. 1996.
- b) **Tarjousten lähetysosoite:** Euroopan komissio, DG XXIII, Mme Lucia Pitisci, rue de la Loi/Wetstraat 200 (AN80-4/42), B-1049 Bruxelles/Brussel.
- Tarjoukset on toimitettava kolmena kappaleena:
- joko kirjattuna lähetyksenä ilmoitettuun osoitteeseen (tarjouksen jättämispäiväksi lasketaan postileiman päiväys),
  - tai tuomalla se komission mainitulle osastolle viimeistään 22. 8. 1996 (16.00).
- c) **Tarjousten laatimiskieli:** Tarjoukset on laadittava yhdellä Euroopan unionin virallisella kielellä.
10. **Tarjousten avaaminen:** Tarjoajat tai heidän edustajansa voivat osallistua tarjousten avaustilaisuuteen, joka pidetään 29. 8. 1996 (15.00) seuraavassa osoitteessa: rue d'Arlon 80, B-1040 Bryssel.
11. Ei sovelleta.
12. **Rahoitus- ja maksuehdot:** Tarjoushinnat on ilmoitettava ecumääräisinä. Euroopan yhteisöjen etuoikeuksia ja vapautuksia koskevan pöytäkirjan 3 ja 4 artiklojen mukaisesti tarjoushinnat on laskettava ilman arvonlisäveroa ja muita veroja ja maksuja. Alv:n määrä on ilmoitettava erikseen.
13. Ei sovelleta.
14. **Valintaperusteet: vähimmäisvaatimukset:** Tarjoajien on toimitettava omaa asemaansa koskevat tiedot, todistus rahoituskellisesta ja taloudellisesta tilanteestaan sekä kuvaus laitteistaan ja teknisestä asiantunteuksesta.
15. **Tarjousten voimassaoloaika:** 12 kuukautta tarjousten jättämisen määräpäivästä alkaen.
16. **Sopimuksen teon perusteet:** Komissio valitsee hintalaatusuhteen mukaan edullisimman tarjouksen seuraavien kriteerien perusteella:
- 1) tarjouksen laatu,
  - 2) hinta,
  - 3) tarjoajan vankka kokemus tarjouksen kohteena olevalta alalta,
  - 4) henkilöstön ja organisaation pätevyys,
  - 5) metodologia.
17. **Lisätiedot:** Erityisehdot ilmoitetaan tarjousasiakirjoissa.
18. **Ennakoilmoituksen julkaisupäivä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä:** Ei ole julkaistu.
19. **Ilmoituksen lähetyspäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:** 1. 7. 1996.
20. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 1. 7. 1996.
21. **Ilmoitus siitä, onko sopimus GATT-sopimuksen alainen:** Kyllä.